



# Sylwia Caban

## Wariant gry / Game Variant

Exhibition halls "Rafael Mihailov" 19 09 2022 - 30 09 2022

Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie, Wydział Sztuk Pięknych  
University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius, Faculty of Fine Arts



**Sylwia Caban**

**Wariant gry / Game Variant**

**Exhibition halls "Rafael Mihailov" 19 09 2022 - 30 09 2022**

**Kuratorzy wystawy Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera**

Exhibition curators Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera

**Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie, Wydział Sztuk Pięknych**

University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius, Faculty of Fine Arts



**WIT**  
SZKOŁA WYŻSZA

# Wariant gry



**Wystawa** „Wariant gry” jest prezentacją obrazów olejnych oraz grafik wykonanych techniką komputerową, zrealizowanych w obecnym roku. Grafiki stanowią rozwinięcie tematyczne i formalne obrazów sztalugowych – są wariantami sytuacji plastycznej zaistniałej na nich. Kompozycje te mają charakter autonomiczny, ale też traktują je, jako projekty nowych realizacji olejnych. Powtarzalność motywu jest niejako zapisem toku myślenia, w którym wypowiedanie treści odbywa się poprzez znakowania plastyczne. Tytuł „Wariant gry” odnosi się nie tylko do procesu twórczego. Ma on także, a może przede wszystkim, konotacje treściowe – dotyka sytuacji, w której obecnie funkcjonujemy. Wynika on ze spostrzeżenia iluzyjnego charakteru świata, nieprawdziwych komunikatów oraz tego, w jaki sposób przenikają one do codzienności. „Wariant gry” opisuje zasadniczo zabawę, w której pozy, czy obiekty są elementami patetycznymi, chociaż tak naprawdę – to groteskowe figurki, warianty nieinwazyjnego przeżywania rzeczywistości, która nas nie dotyczy. Obecny czas, to wymiar komunikatów, inwazja treści, o których prawdziwości coraz trudniej rozstrzygać. Stąd też w obrazach pojawiły się przedmioty o znaczeniu symbolicznym, człowiek, którego gest ma znaczenie i kolor, który wyraża emocje. W obecnej prezentacji treść odgrywa ważną rolę i generalnie odnosi się do ostatecznej konkluzji: każdy z nas posiada swój osobisty wariant gry, którego broni oraz własną definicję prawdy, w związku z czym dostrzeżenie uniwersalizmu wartości staje się trudne.

Sylwia Caban

# Game Variant



**The exhibition** “Game Variant” is a presentation of oil paintings and prints made using computer technology, completed in the current year. The prints are a thematic and formal development of the easel paintings – they are variants of the artistic situation occurring in them. These compositions are autonomous, but I also treat them as projects for new oil paintings. The repetition of the motif is, in a way, a record of a train of thought in which the utterance of content takes place through plastic markings. The title “Game Variant” refers not only to the creative process. It also, or perhaps above all, has content connotations – it touches on the situation in which we currently function. It stems from the observation of the illusory nature of the world, of false messages and how these permeate everyday life. “Game Variant” essentially describes a play in which poses or objects are pathetic elements, although in fact – they are grotesque figurines, variants of a non-invasive experience of a reality that does not concern us. The present time is a dimension of messages, an invasion of content whose veracity is increasingly difficult to judge. Hence, the paintings feature objects with symbolic meaning, a human being whose gesture has significance and a colour that expresses emotion. In the current presentation, content plays an important role and generally relates to the final conclusion: each of us has their own personal variant of the game that he or she defends and their own definition of truth, and thus seeing the universality of values becomes difficult.

Sylvia Caban



**Cykl grafik „Wariant gry”**

druk cyfrowy na papierze

**Graphics series “Game variant”**

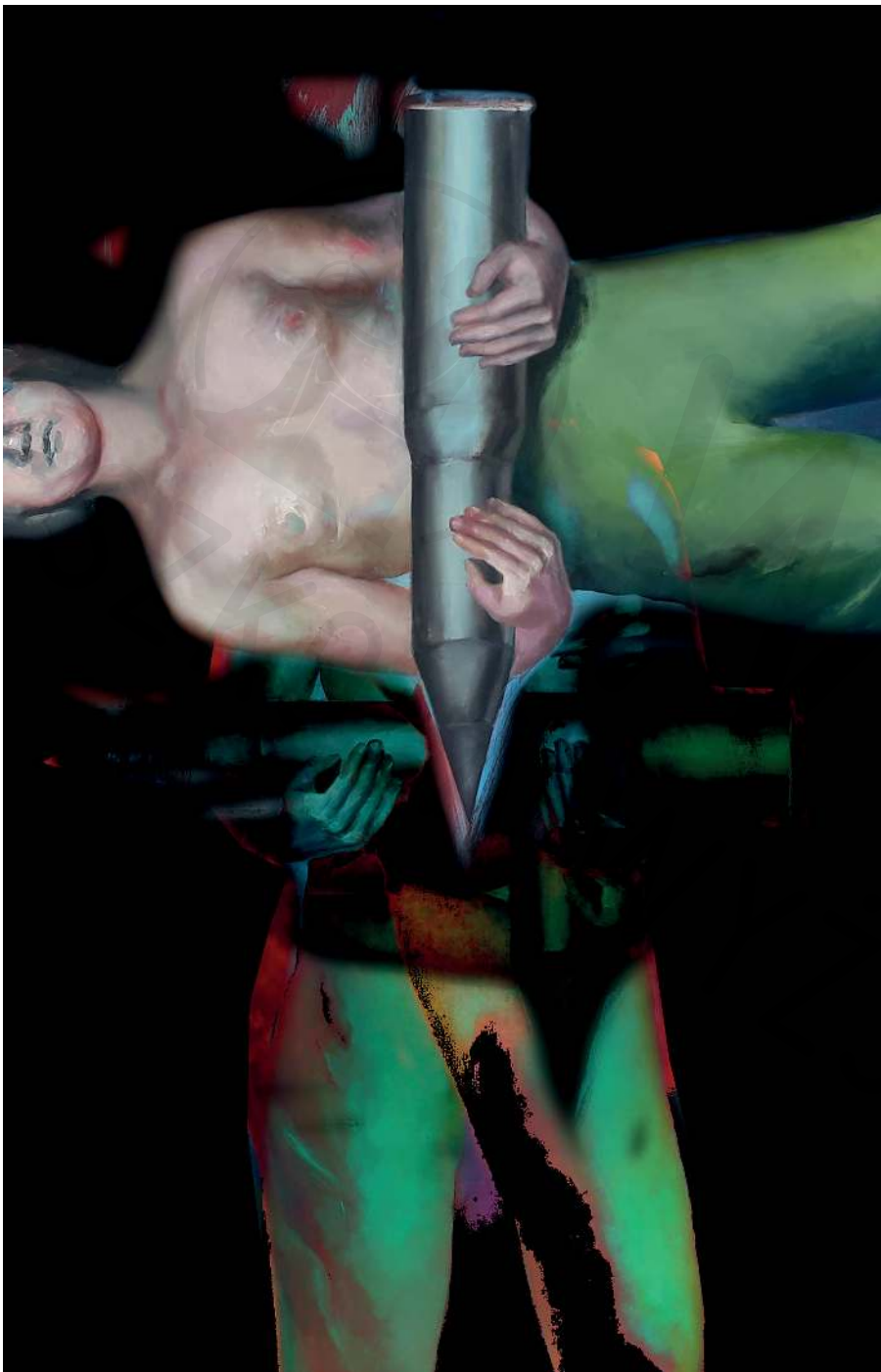
digital printing on paper

130 cm x 420 cm

2022



**Wariant gry**  
olej na płótnie  
**Game variant**  
oil on canvas  
130 cm x 80 cm  
2022

**Wariant gry I**

druk cyfrowy na papierze

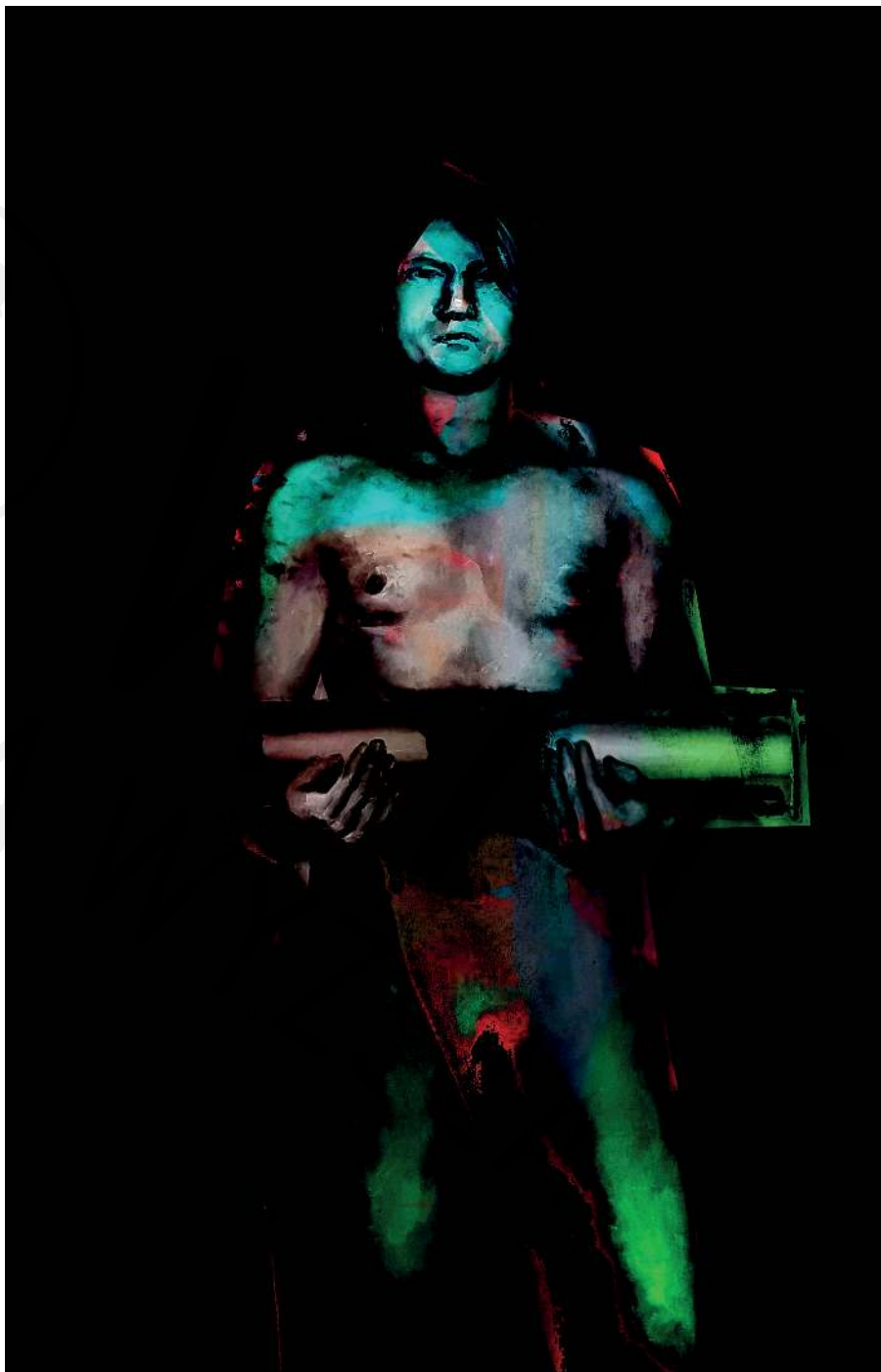
**Game variant I**

digital printing on paper

100 cm x 70 cm

2022

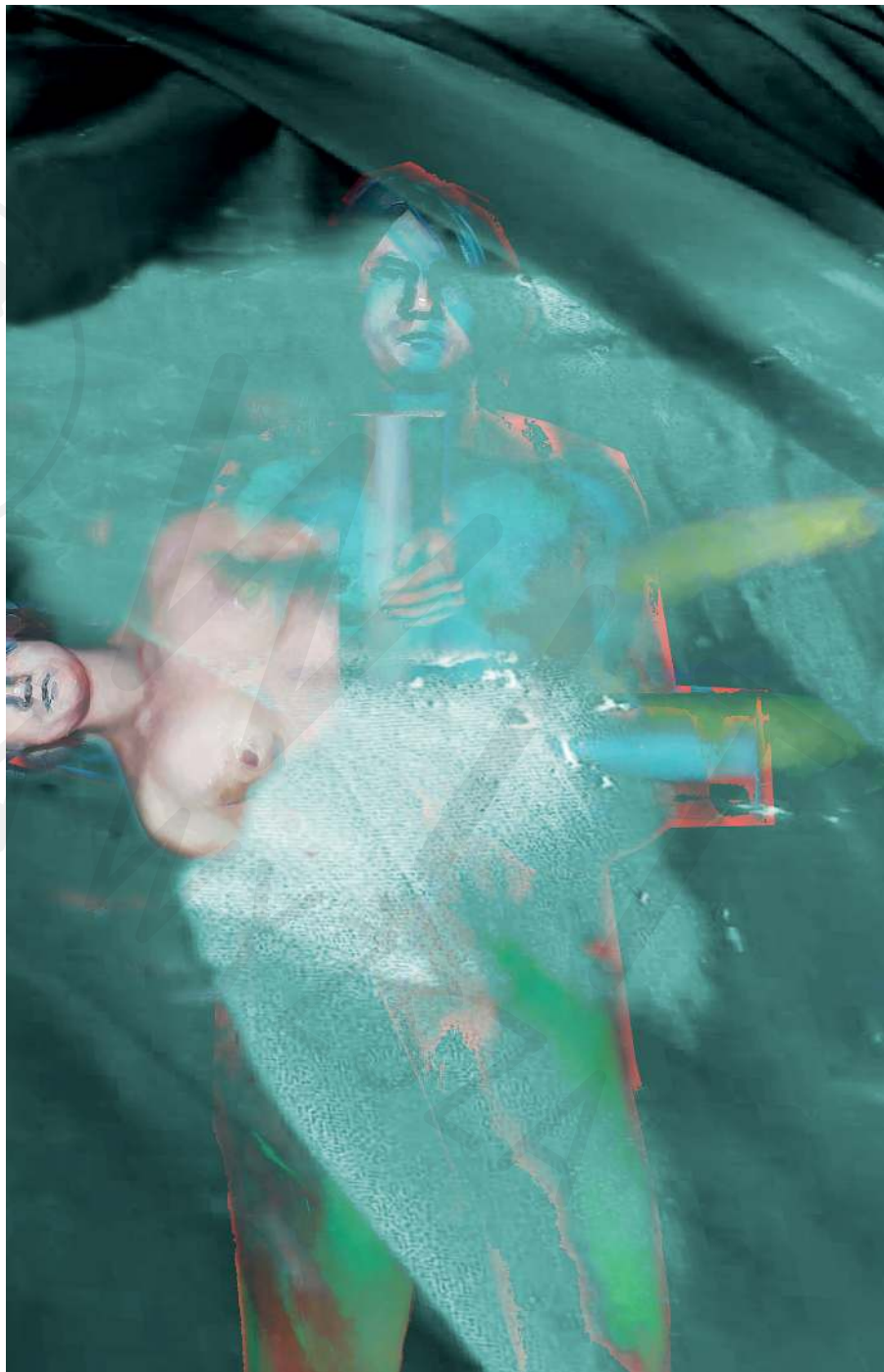




**Wariant gry II**  
druk cyfrowy na papierze  
**Game variant II**  
digital printing on paper  
100 cm x 70 cm  
2022



**Wariant gry III**  
druk cyfrowy na papierze  
**Game variant III**  
digital printing on paper  
100 cm x 70 cm  
2022



**Wariant gry IV**  
druk cyfrowy na papierze  
**Game variant IV**  
digital printing on paper  
100 cm x 70 cm  
2022



# SZKOŁA WYŻSZA Wrocław

**Wariant gry V**  
druk cyfrowy na papierze  
**Game variant V**  
digital printing on paper  
87 cm x 100 cm  
2022



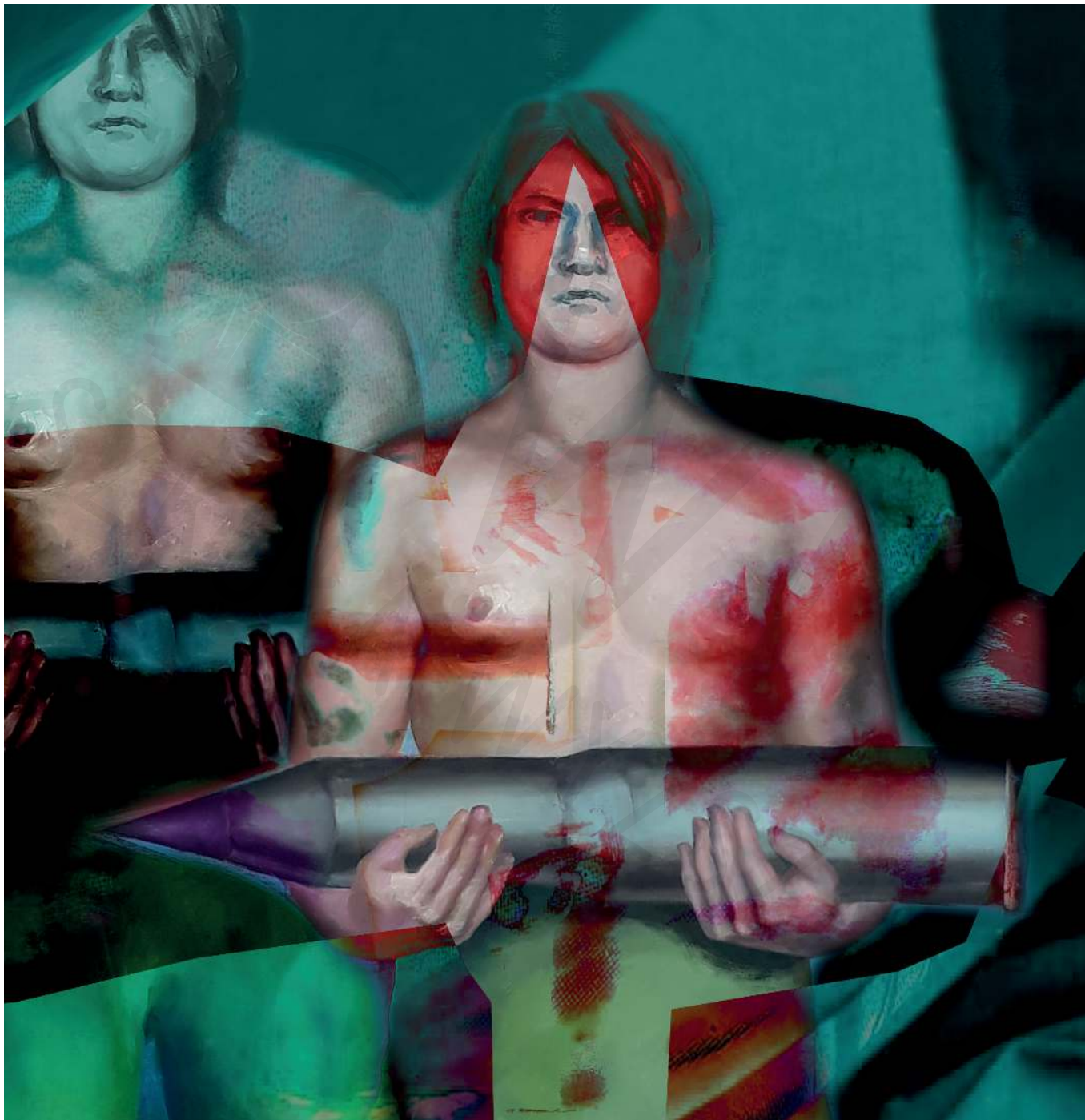


SZKOŁA

WYŻSZA

WYŻSZA

**Wariant gry VI**  
druk cyfrowy na papierze  
**Game variant VI**  
digital printing on paper  
70 cm x 70 cm  
2022





SZKOŁA

WU

WYŻSZA

**Wydź**  
olej na płótnie  
**Come out**  
oil on canvas  
130 cm x 120 cm  
2022







# SZKOŁA WYŻSZA WIT

**Wydź I**  
druk cyfrowy na papierze  
**Come out I**  
digital printing on paper  
70 cm x 90 cm  
2022





SZKOŁA WYŻSZA  
WU

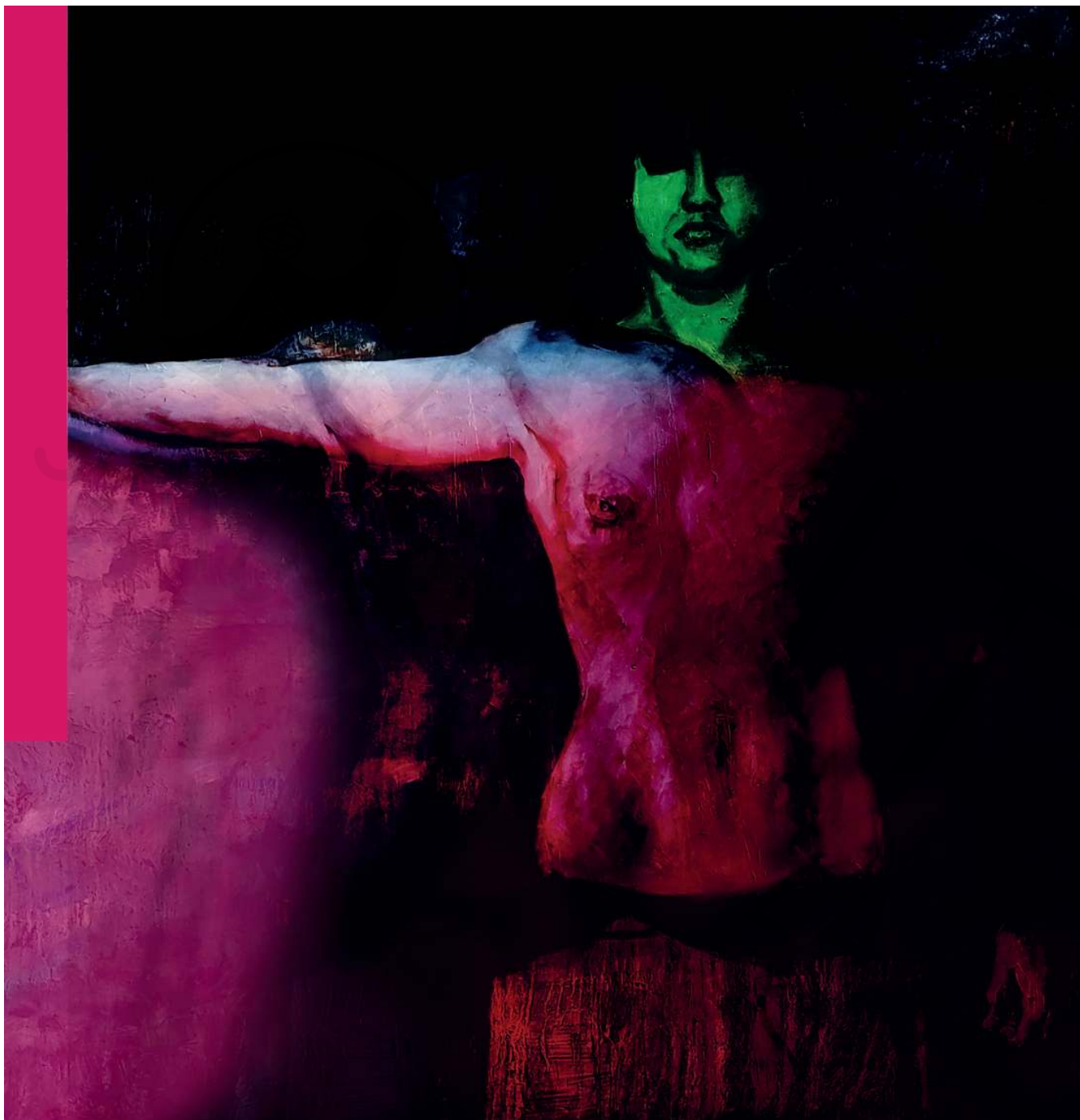




SZKOŁA

WZROST  
WZROST  
WZROST

WYŻSZA





**Zabawka**  
olej na płótnie  
**Toy**  
oil on canvas  
100 cm x 100 cm  
2022







SZKOŁA

WYŻSZA

**Przypadek**  
tuszu na papierze  
**Case**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2019



# Sylwia Caban



artystka sztuk wizualnych ur. w 1969 r. w Lublinie. Ukończyła Akademię Sztuk Pięknych w Warszawie na Wydziale Malarstwa. Dyplom pod kierunkiem prof. Rajmunda Ziemskiego oraz prof. Edwarda Tarkowskiego w 1994 r. W 2018 roku otrzymała tytuł doktora pod kierunkiem promotora prof. zw. dr hab. Wiesława Łuczaja, na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach.

Zajmuje się sztukami wizualnymi, malarstwem, rzeźbą i rysunkiem. Wykładowca malarstwa i rysunku na WIT, na Wydziale Grafiki w Warszawie. Uczestniczka polskich, międzynarodowych i zagranicznych plenerów. Członek ZPAP w Warszawie. Kuratorka kilku wystaw sztuki współczesnej. Brała udział w 17 wystawach indywidualnych i ok. 60 zbiorowych polskich i zagranicznych.

## **Stypendia i pobyty twórcze:**

Była stypendystką rządu francuskiego oraz Ministra Kultury i Sztuki. W 1998 odbywała półroczny staż twórczy w dziedzinie malarstwa, w Wyższej Szkole Sztuk Pięknych w Perpignan, we Francji. W 1998 r. przebywała na rocznej rezydencji artystycznej w Cité Internationale des Arts Foundation, w Paryżu.

## **Współpracuje z galeriami:**

Galeria „Pragaleria”, Warszawa; Galeria XXI, Warszawa; Galeria Korekta, Warszawa; Teutschgallery, Warszawa. Jej prace znajdują się w kolekcjach Galerii „Studio”, Galerii „Korekta” oraz kolekcjach prywatnych.

# Sylwia Caban



visual artist born in 1969 in Lublin. Diploma with honours under the supervision of prof. Rajmund Ziemiński, prof. Edward Tarkowski in 1994 at the Academy of Fine Arts in Warsaw. In 2018, she received a doctorate under the supervision of prof. related dr hab. Wiesław Łuczaj, at the Faculty of Fine Arts of the Jan Kochanowski University in Kielce.

Works in visual arts, painting, painting objects, sculpture and drawing. Lecturer in painting and drawing at the WIT, Faculty of Graphics in Warsaw. Participant of Polish, international and foreign plein-air. Member of the Association of Polish Artists and Designers in Warsaw. Curator of several contemporary art exhibitions. She took part in 17 individual and about 60 collective Polish and foreign exhibitions.

## **Scholarships and creative stays:**

She was a scholarship holder of the French government and the Minister of Culture and Art. In 1998, she completed a six-month creative training in painting at the College of Fine Arts in Perpignan, France. In 1998, she was at the one-year artistic residency at the Cité Internationale des Arts Foundation, in Paris.

## **Works with galleries:**

“Pragaleria” Gallery, Warsaw; XXI Gallery, Warsaw; Korekta Gallery, Warsaw; Teutschgalerie, Warsaw. Her works are in the collections of the “Studio” Gallery, the “Korekta” Gallery and private collections.

## WYSTAWY INDYWIDUALNE

**2022** *Komentarze*. Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie, Bułgaria

**2022** *Zapisy niechcianych zdarzeń*. Galeria Casa Matei, Cluj-Napoca, Rumunia

**2022** *Formy przestrzeni*. CSW Solvay, Kraków

**2021** *Inkluzje, recykling. Dokumentacja*. Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie, Bułgaria

**2021** *Refleksy materii*. Galeria Casa Matei, Kluż-Napoca, Rumunia

**2018** *Inkluzje*. Wystawa prac doktoranckich, Galeria Instytutu Sztuki, Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach

**2016** *Inkluzje. Obiekty pominięte*. Wystawa malarstwa i rzeźby, Galeria Korekta, Warszawa

**2015** *Plac zabaw 2. Obiekty recyklingowe*. Galeria XX1, Kuchnia. Warszawa

**2015** *Malarstwo*. Wystawa w ramach Nocy Muzeów, Galeria Blok, Warszawa

**2015** *Nierzeczywistość odwzajemniona*. Malarstwo, Galeria Trakt, Sochaczew-Chodaków

**2014** *Plac zabaw*. Obiekt recyklingowy, Galeria Korekta, Warszawa

**2014** *Malarstwo*. Noc Muzeów. Galeria Blok, Warszawa

**2014** *Duo*. Malarstwo. Galeria Parlamentu Europejskiego, Bruksela, Belgia

**2014** *Człowiek jako pretekst*. Galeria Centrum Polskiego im. Jana Paderewskiego, Bruksela, Belgia

**2013** *Malarstwo*. Galeria autorska Blok, Warszawa

## INDIVIDUAL EXHIBITIONS

**2022** *Comments*. University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius, Faculty of Fine Arts, Bulgaria

**2022** *Records of Unwanted Events*. Gallery Casa Matei, Cluj-Napoca, Romania

**2022** *Forms of space*. CSW Solvay, Cracow, Poland

**2021** *Inkluzje, recykling. Documentation*. University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius, Bulgaria

**2021** *Reflection of matter*, Gallery Casa Matei, Cluj-Napoca, Romania

**2018** *Inclusions*. PhD thesis exhibition. Gallery of the Institute of Fine Arts, Jan Kochanowski University, Kielce, Poland

**2016** *Inclusions. Omitted Objects*. Exhibition of painting and sculpture. Korekta Gallery, Warsaw, Poland

**2015** *Playground 2. Recycled objects*. XX1 Gallery, Warsaw, Poland

**2015** *Painting*. Exhibition within the Night of Museums, Blok Gallery, Warsaw, Poland

**2015** *Unreality reciprocated – painting*. Trakt Gallery, Sochaczew-Chodaków, Poland

**2014** *Playground. Recycled object*. Korekta Gallery, Warsaw, Poland

**2014** *Painting*. Night of Museums. Blok Gallery, Warsaw, Poland

**2014** *Duo, painting*. European Parliament Gallery, Brussels, Belgium

**2014** *Man as Pretext*. Jan Paderewski Polish Centre Gallery, Brussels, Belgium

**2013** *Painting*. Blok Gallery, Warsaw, Poland

**2010** *Painting*. Korekta Gallery, Warsaw, Poland



**2010 Malarstwo.** Galeria Korekta, Warszawa

**1998 Malarstwo.** Galeria Fundacji Cite Internationale des Arts, Paryż, Francja

**1998 Malarstwo.** Galeria Bernanos, Paryż, Francja

**1998 Malarstwo.** Galeria Promocyjna, Warszawa

**1997 Malarstwo.** Galeria Ecole des Beaux Arts de Perpignan, Francja

**1996 Malarstwo.** Galeria Brama, Warszawa

**1994 Wystawa dyplomowa.** Akademia Sztuk Pięknych, Warszawa

#### WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE

**2021 Perspektywa refleksji.** Instytut Polski w Sofii, Bułgaria

**2020 Wystawa sztuki współczesnej.** Galeria Pragaleria, Warszawa

**2019 14 Międzynarodowy Jesienny Salon Sztuki.** BWA, Ostrowiec Świętokrzyski

**2018 Występy gościnne.** Galeria Otwarta Pracownia, Kraków

**2017 Znaki.** Galeria XX1, Warszawa

**2015 Osobowości malarskie.** Galeria Biegas, Ciechanów

**2015 Współczynnik ryzyka.** Centrum Olimpijskie PKOl / The Olympic Centre, Warszawa

**2015 Peregrynacje przestrzeni.** Obwodowe Krajoznawcze Muzeum w Winnicy, Winnica, Ukraina

**2015 Synergia.** Zakarpacie Muzeum Sztuk Pięknych im. J. Bokszaja, Užhorod, Ukraina

**2015 Barwa, obraz, symbol.** Galeria Lwowskiej Narodowej Akademii Sztuki, Lwów, Ukraina

**1998 Painting.** Gallery of the Foundation Cite Internationale des Arts, Paris, France

**1998 Painting.** Bernanos Gallery, Paris, France

**1998 Painting.** Promocyjna Gallery, Warsaw, Poland

**1997 Painting.** Gallery Ecole des Beaux Arts de Perpignan, France

**1996 Painting.** Brama Gallery, Warsaw, Poland

**1994 Graduation exhibition.** Academy of Fine Arts, Warsaw, Poland

#### CHOSEN COLLECTIVE EXHIBITIONS

**2021 The perspective of reflection.** Polish Institute Polski in Sofia, Bulgaria

**2020 Exhibition of contemporary art.** Galeria Pragaleria, Warsaw, Poland

**2019 14th International Autumn Art Salon.** BWA, Ostrowiec Świętokrzyski, Poland

**2018 Guest appearances.** Otwarta Pracownia Gallery, Kraków, Poland

**2017 Signs.** XX1 Gallery, Warsaw, Poland

**2015 Painting Personalities.** Biegas Gallery, Ciechanów, Poland

**2015 Risk Factor.** Gallery-1, PKOl The Olympic Centre, Warsaw, Poland

**2015 Peregrinations of Space.** Vinnitsa Regional National History Museum, Vinnitsa, Ukraine

**2015 Synergy.** Y. Bokshay Transcarpathian Museum of Fine Arts, Uzhhorod, Ukraine

**2015 Color, image, symbol.** Gallery of the Lviv National Academy of Art, Lviv, Ukraine

**2014** *12 Międzynarodowy Jesienny Salon Sztuki*. BWA Ostrowiec Świętokrzyski

**2014** *Wystawa w ramach działań Zimowisko*. CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa

**2014** *15 m2*. Galeria XS, Instytut Sztuk Pięknych, Kielce

**2001** *Grand et Jeunes d'aujourd'hui*. Espace Eiffel, Paryż, Francja

**2000** *Rozjaśnianie ziemi*. Nowa Galeria, Muzeum Plakatu w Wilanowie, Warszawa

**1999** *Comparaisons*. Galeria Studio, Warszawa

**1998** *Blicke Ost – polsko-niemieckia wystawa malarstwa*. HWI Haus, Düsseldorf, Niemcy

**1998** *Regards Divers*. Galeria Atelier Visconti, Paryż, Francja

**1998** *XXXIII Ogólnopolska Wystawa Malarstwa „Bielska Jesień – wybór prac*. Salon Sztuki Współczesnej, BWA Bydgoszcz, Bałtycka Galeria Sztuki, Ustka

**1997** *Ogólnopolska Wystawa Malarstwa „Bielska Jesień’97*. Bielsko-Biała

**1997** *Dni Sztuki, Kunsttage – Spotkania polsko-niemieckie*. Reszel

**1996** *XVI Festiwal Współczesnego Malarstwa Polskiego*. Muzeum Narodowe, Szczecin

**1996** *Festiwal Młodego Malarstwa Polskiego*. BWA, Legnica

**1993** *Wokół Młodych*. Mały Salon Galerii „Zachęta”, Warszawa

**1992** *Wystawa zbiorowa*. Galeria Libertad 753, Buenos Aires, Argentyna.

**2014** *12th International Autumn Art Salon*. Competition Exhibition, BWA Ostrowiec Świętokrzyski, Poland

**2014** *Exhibition within the framework of Zimowisko*. CCA Ujazdowski Castle, Warsaw, Poland

**2014** *15 m2*. XS Gallery, Institute of Fine Arts, Kielce, Poland

**2001** *Grand et Jeunes d'aujourd'hui*. Espace Eiffel, Paris, France

**2000** *Comparaisons*. Polish Institute, Paris, France

**2000** *Lightening of the Earth*. New Gallery, Poster Museum at Wilanów, Warsaw, Poland

**1999** *Comparaisons*. Studio Gallery, Warsaw, Poland

**1998** *Blicke Ost – Polish-German painting exhibition*. HWI Haus, Düsseldorf, Germany

**1998** *Regards Divers*. Gallery Atelier Visconti, Paris, France

**1998** *XXXIII National Painting Exhibition Bielska Jesień – selection of works*. Modern Art Salon, BWA Bydgoszcz, Baltic Art Gallery in Ustka

**1997** *National Painting Exhibition Bielska Autumn’ 97*. Bielsko-Biała, Poland

**1997** *Days of Art, Kunsttage – Polish-German Meetings*. Reszel, Poland

**1996** *XVI Festival of Contemporary Polish Painting*. National Museum, Szczecin, Poland

**1996** *Festival of Young Polish Painting*. BWA, Legnica, Poland

**1995** *Warsaw Painting Month*. DAP Gallery, Warsaw, Poland

**1994** *Festival of Small Forms in Bytom*. Bytom, Poland

**1993** *Around the Young*. Little Salon of the Gallery Zachęta, Warsaw, Poland

**1992** *Collective exhibition*. Libertad Gallery 753, Buenos Aires, Argentina





**wydawca:**

Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie  
Wyższa Szkoła Informatyki Stosowanej i Zarządzania

**redakcja:**

Krasimira Drumeva, Svetoslav Kosev

**kuratorzy wystawy:**

Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera

**aranżacja i opracowanie plastyczne:**

Sylwia Caban

**realizacja techniczna:**

Bartłomiej Solarz-Niesłuchowski  
zespół techniczny Exhibition halls „Rafael Mihailov”

**promocja wystawy:**

Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego  
w Wielkim Tarnowie, Wydział Sztuk Pięknych  
Dział Promocji WIT Szkoły Wyższej

**katalog:**

Sylwia Caban

**okładka, plakat:**

Sylwia Caban

**publisher:**

University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius  
WIT Warsaw School of Information Technology

**editor:**

Krasimira Drumeva, Svetoslav Kosev

**exhibition curators:**

Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera

**arrangement and artwork:**

Sylwia Caban

**technical support:**

Bartłomiej Solarz-Niesłuchowski  
technical team of Exhibition halls “Rafael Mihailov”

**exhibition promotion:**

University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius,  
Faculty of Fine Arts  
WIT Promotion Department

**catalogue:**

Sylwia Caban

**cover, poster:**

Sylwia Caban





# WIT

## SZKOŁA WYŻSZA

[www.wit.edu.pl](http://www.wit.edu.pl)

### **WIT**

**Wyższa Szkoła Informatyki Stosowanej  
i Zarządzania  
pod auspicjami PAN**

ul. Newelska 6  
01-447 Warszawa  
tel: 22 3486 523

### **WIT**

**Warsaw School of Information Technology  
under the auspices of the Polish Academy  
of Sciences**

Newelska 6  
01-447 Warsaw  
phone: +48 22 3486 523

### **KIERUNEK GRAFIKA**

#### **Studia I stopnia**

Grafika użytkowa  
Technologie multimedialne  
Projektowanie graficzne w Internecie

#### **Studia II stopnia**

Grafika cyfrowa  
Zaawansowane multimedia

#### **Studia podyplomowe**

Grafika komputerowa

### **DEGREE COURSE**

#### **BA studies**

Applied graphics  
Multimedia technologies  
Graphic design in internet

#### **MA studies**

Digital graphics  
Advanced multimedia technology

#### **Postgraduate studies**

Computer graphics

ISBN (BG): 978-619-208-316-8

ISBN (PL): 978-83-67320-39-9